

# POLISH BIBLE

SPECIAL EDITION

AMERICAN BIBLE SOCIETY  
INCORPORATED IN THE YEAR 1850  
NEW YORK  
1918

# BIBLIJA ŚWIĘTA

TO JEST

# WSZYSTKO PISMO ŚWIĘTE

STAREGO I NOWEGO

TESTAMENTU.

Z HEBRAJSKIEGO I GRECKIEGO JEZYKA

NA POLSKI

PIENIE I WIERNIE PRZEŁOŻONA.

WYDAWCA  
DROKARZ

BERLIN.

DRUKIEM TROWICZ I SYN.

1914

# PORZĄDEK

wszystkich

## Ksiąg Starego Testamentu.

Imię	na 50 Koznisków	na 1 stronie
GENESES 1. Mojżeszowa . . . . .	40	53
2. II. Mojżeszowa . . . . .	27	96
3. III. Mojżeszowa . . . . .	36	138
4. IV. Mojżeszowa . . . . .	34	173
5. V. Mojżeszowa . . . . .	24	311
6. Mojżeszowa . . . . .	21	298
7. Mojżeszowa . . . . .	4	911
8. Mojżeszowa . . . . .	25	255
9. I. Samuela . . . . .	24	298
10. II. Samuela . . . . .	22	388
11. I. Krolowa . . . . .	25	352
12. II. Krolowa . . . . .	29	392
13. I. Kroniki . . . . .	36	419
14. II. Kroniki . . . . .	10	435
15. Ezdraszowa . . . . .	13	436
16. Nehemjaszowa . . . . .	10	481
17. Estery . . . . .	42	489
18. Jobowa . . . . .	130	517
19. Psalmow . . . . .	31	589
20. Przypowiedzi Salomonow . . . . .	12	613
21. Kaznodziej Salomowa . . . . .	8	621
22. Piesn Salomona . . . . .	66	625
23. Kłanisz . . . . .	52	677
24. Jeremiasz . . . . .	5	734
25. Ezechiel . . . . .	43	739
26. Ezechiel . . . . .	12	791
27. Daniel . . . . .	14	801
28. Ozeasz . . . . .	3	816
29. Joel . . . . .	9	818
30. Amos . . . . .	1	824
31. Abdiasz . . . . .	4	825
32. Jozasz . . . . .	7	827
33. Mlaskow . . . . .	3	831
34. Nabum . . . . .	3	833
35. Abakuk . . . . .	2	835
36. Sofoniasz . . . . .	2	838
37. Agzeasz . . . . .	14	839
38. Zacharyasz . . . . .	4	848
39. Malchylasz . . . . .		

### Pierwsza Księgi Mojżeszowej.

#### GENESIS.

#### KOZDZIAŁ I.

Strefa i wspaniale, co w nim jest, przez siebie ani Bóg stworzył.

Na i porządku stworzył Bóg niebo i ziemię. \* \* \* \* \*

2. A ziemia była niekształtowa i pustylna, i ciemność była nad przepaścią, a Duch Boży unosił się nad wodami.

3. I rzekł Bóg: Niech będzie światłość; i stała się światłość.

4. I widział Bóg światłość, że była dobra; i uczynił Bóg rozdział między światłością i między ciemnością.

5. I nazywał Bóg światłość dniem a ciemność nazywał nocą; i stał się wieczór, i stał się ranek dzień pierwszy.

6. Potem rzekł Bóg: Niech będzie rozpostarcie, w pośredku \* wód, a niech daniel wody od wód.

7. I uczynił Bóg rozpostarcie; uczynił też rozdział między wodami, które są pod rozpostarciem; i między wodami, które są nad rozpostarciem; i stało się tak.

8. I nazwał Bóg rozpostarcie niebem; i stał się wieczór, i stał się ranek dzień drugi.

9. I rzekł Bóg: Niech się zebrały wody, które są pod niebem, \* na jedno miejsce; a niech się zbiorą wody suche; i stało się tak.

10. I nazwał Bóg suche miejsca ziemią, a zebrał wody nazwał morzami.

11. I widział Bóg, że to było dobre. Potem rzekł Bóg: Niech zrodzi ziemia trawę, ziele wydawające nasienie, i drzewo rodzące, czynniki owoc, według rodzaju swego, które były nasienne były w nich na ziemi; i stało się tak.

12. I zrodziła ziemia trawę, ziele wydawające nasienie, według rodzaju swego, drzewo czynniki owoc, w których nasienie jego, według rodzaju swego; i widział Bóg, że to było dobre.

13. I stał się wieczór, i stał się ranek, dzień trzeci.

14. I rzekł Bóg: Niech będzie światła na rozpostarcie niebios; i rozdzielić światła dnia od nocy, a niech będą na znak, i pewno czasy, i dni, i lata.

15. I niech będą za światła na rozpostarcie nieba, aby świeciły nad ziemią; i stało się tak.

16. I uczynił Bóg dwa światła wielkie: światło większe, aby rozdzielić dzień, a światło mniejsze, aby rozdzielić noc, i gwiazdy.

17. I postawił je Bóg na rozpostarcie nieba, aby świeciły nad ziemią.

18. I złoży rozdzielić dzień i noc, i czynił rozdział między światłością i między ciemnością; i widział Bóg, że to było dobre.

19. I stał się wieczór, i stał się ranek, dzień czwarty.

20. I rzekł Bóg: Niech hojnie wywindą wody płaz dżury wody, i płasko niech bieżą nad ziemią, pod rozpostarciem niebios.

21. I stworzył \* Bóg wieloryb wielkie, i wszelkie dziesię żywności pływające się, którą hojnie wywindły wody, według rodzaju ich; i wszelkie ptactwo skrzydlate, według rodzaju ich; i widział Bóg, że to było dobre.

22. Mogosławia i inoły Bóg mówiące: Rozdzielić się, i rozmazające się, a napominające wody morskie; i ptactwo niech się rozmazają na ziemi. \* \* \* \* \*

23. I stał się wieczór, i stał się ranek, dzień piąty.

24. Rzekł też Bóg: Niech wyda ziemia dziesię żywności według rodzaju swego; bydlę i ptak, i zwierzę ziemskie, według rodzaju swego; i stało się tak.



# PORZĄDEK

wszystkich

## Ksiąg Nowego Testamentu.

1. Ewangelijs sw. Mateusza . . . . .	na 28 rozdziałów na	1 stronie.
2. Ewangelijs sw. Marka . . . . .	16	36
3. Ewangelijs sw. Łukasza . . . . .	24	57
4. Ewangelijs sw. Jana . . . . .	21	91
5. Dzieje Apostolskie . . . . .	28	122
6. List sw. Pawła do Rzymian . . . . .	16	158
7. " pierszy sw. Pawła do Korntów . . . . .	13	173
8. " wtóry " " Korntów . . . . .	13	188
9. " sw. Pawła do Galatów . . . . .	6	197
10. " " " Efezów . . . . .	6	202
11. " " " Filipińców . . . . .	4	208
12. " " " Koloseńców . . . . .	4	211
13. " pierszy św. Pawła do Tesaloniensów . . . . .	5	215
14. " wtóry " " Tesaloniensów . . . . .	5	218
15. " pierszy " " Tymoteusza . . . . .	6	220
16. " wtóry " " Tymoteusza . . . . .	4	224
17. " sw. Pawła do Tytusa . . . . .	3	227
18. " " " Filemona . . . . .	1	228
19. " " " Żydów . . . . .	15	229
20. " sw. Jakuba . . . . .	5	240
21. " pierszy sw. Piotra . . . . .	5	244
22. " wtóry sw. Piotra . . . . .	3	248
23. " pierszy sw. Jana . . . . .	5	251
24. " wtóry sw. Jana . . . . .	1	255
25. " trzeci sw. Jana . . . . .	1	256
26. " św. Jodasa . . . . .	1	256
27. Objawienie św. Jana . . . . .	22	257

Ewangielija według S. Mateusza.

ROZDZIAŁ I.

1. Przewidywanie, że Mesjasz Chrystus ma być  
cała przeszłość na temat zeznawania 1-17. II. Historia  
i powstania i narodzenia jego z Maryi. Józefowi  
pobliżeni 18-20. III. Imię Jezusa Chrystusa w 21.  
17. powstanie i pierwsze opisanie 24-25.

Księga o rodzie Jezusa Chrystusa, syna  
Dawidowego, syna Abrahamowego,  
2. Abraham sędzią i Izak, a Izak  
sędzią i Jakób, a Jakób sędzią  
Judę, i braci jego.

3. A Juda sędzią \* Ezerę i Zará  
z Tannury, a Fara sędzią \* Ilmora  
a Herson sędzią \* Arami.

4. A Aram sędzią \* Amnathab, a  
Amnathab sędzią \* Naasora, a Naasora  
sędzią Salomona.

5. A Salomon sędzią \* Boawa z Ra-  
chaby, a Boaw sędzią \* Obed z Kuty  
a Obed sędzią \* Jessoga.

6. A Jessoga sędzią \* Dawida, króla, a  
Dawid król sędzią Salomona z kę-  
kóra była żoną Uryaszową.

7. A Salomon sędzią \* Rhoana, a  
Rhoana sędzią \* Abijasa, a Abijasa  
sędzią \* Awg.

8. A Awg sędzią \* Jozabab, a Jozaba-  
b sędzią \* Jozana, a Jozana sędzią  
Ozajasa.

9. A Ozajasz sędzią \* Jealana, a Jeala-  
na sędzią \* Achaza, a Achaz sę-  
dzią \* Jzechijasa.

10. A Jzechijasz sędzią \* Manasesa,  
a Manases sędzią \* Amona, a Amon  
sędzią Jozajasa.

11. A Jozajasz sędzią \* Jechonijasa  
i braci jego podczas zaprowadzenia do  
Babilonu.

12. A po zaprowadzeniu do Babilonu  
Jechonijasz sędzią Salatyela, a Sala-  
tyel sędzią Zorobabela.

13. A Zorobabel sędzią Abijuda, a  
Abijud sędzią Mijakana, a Mijakan  
sędzią Azora.

14. A Azor sędzią Sadoka, a Sadok  
sędzią Achina, a Achin sędzią  
Elijada.

15. A Elijad sędzią Eleazara, a Elea-  
zar sędzią Matana, a Matan sędzią  
Jakóba.

16. A Jakób sędzią Jozefa, męża  
Maryi, z której się narodził Jezus, kę-  
rego zowią Chrystus.

17. A tak wszystkiego pokolenia od  
Abrahama aż do Dawida jest pokolenia  
czternastę, a od Dawida aż do zapro-  
wadzenia do Babilonu, pokolenia czter-  
nastę, a od zaprowadzenia do Babilonu  
aż do Chrystusa, pokolenia czternastę.

18. A narodzenie Jezusa Chrystusa  
takie było: Albowiem gdy Maryja, mat-  
ka \* jego, poślubiła była Józefowi,  
pierwej niżeli się zaszła, znalazłona jest  
bezczemna z Duchem Świętym.

19. Ale Józef, mając ją, będąc sprze-  
wiedzonym i obchodząc się ostrożnie, cho-  
ciaż ją polepił, nie opisał.

20. A gdy on o tem zamyslał, aby mu  
się Anioł Pański wo śnie ukazał i mó-  
wił: Józefie, synu Dawidów! nie bój  
się przyjąć Maryi, żony twój; albo-  
wiem, co się w niej poczęło, z \* Duchem  
Świętym jest.

21. A urodził \* syna, i nazwałsz  
imie jego Jezus; albowiem \* on zbawił  
lud swój od przewodów ich.

22. A to się wszystko stało, aby się  
wypełniło, co powiedziano od Pana przez  
proroka, mówiącego:

23. Oto, \* panu będzie brzemienne  
i porodzi syna, a nazawia imię jego  
Danniel, co się wyklada: Bóg z nami.

24. Gdy Józef oczekiwszy się zo-  
smu, uziwił, jako mu pokazał Anioł  
Pański, i przyjął żonę swoją;

25. Ale ją nie uznał, że porodziła  
onogo syna swego pierworodnego, i na-  
zwał imię jego Jezus.

ROZDZIAŁ XXI.

1. Wskazano, jakże wielki jest ten, który przyjdzie...

2. A ja Jan widziałem ono święte miasto, Jeruzalem...

3. I szóstym razem powiedział mi, i będzie mieszkał z nimi...

4. I otrze Bóg wszelką łzę z oczu ich; a śmierci więcej nie będzie...

5. I rzekł ten, który siedział na siłach; Oż wieszto nowe czynię...

6. I rzekł mi: Szko się, Jan; jest Alia i Onega, Jowzelek i kontec...

7. Kto zwycięży, odziedziczy wszystkie; i będzie na bogu, a on mi będzie synem.

8. Lecz łojdziny i niewiercy i cioniercy i nieczystocy, i wszelcy...

9. Tedy przyszedł do mnie jeden z onych siedmiu Aniołów...

10. I zamknął mię w dziedzi na grzę wielką i wysoka, i okazał mi miasto wielkie...

11. Magoce chwale Bożę, którego światłość podobna była kamienowi...

12. I magice mur wielki i wsoka, i magice bram drzanę...

13. Od wschodu brany trzy, od południa brany trzy...

14. A mur miasta miał granicy dwanaście, a na nich dwanaście murów...

15. A ten, co mówił za mną, miał klucze do miasta...

16. A podobnie miasta ongo jest ewrograjmaniste, a długość jego taka jest...

17. I zmierzł mur jego na sto czterdzieści cztery łokce...

18. A było podobnie muru jego z jaspinu; a samo miasto było złoto czyste...

19. A granity muru miasta podobne były wszelkim kamienom...

20. Takie są dymki, szczyt są dymki, siodły chrysty, dany hejris, dymki, łopaty, dymki, dymki...

21. A dwanaście bram jest dwanaście portów; a każda brama była z jednego kamienia...

22. A nie porządku to miasto podobne jest Jeruzalem, który był w dawnych dniach...

23. A brany jego nie były zamknięte, ale otwarte; a kto chce, niech wchodzi...

24. I wniósł do niego chwale i czcść narodów...

czystego, i czyniącego obrzydliwość i kłamstwo...

1. Tenże mur trzy i dziesięć tysięcy i czterdzieści cztery łokce...

2. A w porządku muru jego z otwartych drzwi było dziesięć wrot, przy czym otwierał je jeden anioł...

3. I nie będzie więcej żadnego przewyżającego otwo. swój, a będzie otwierał je jeden anioł...

4. I puszycę będą na ołheza jego, a imię jego na czołach ich będzie...

5. I oncy kamie nie będzie i nie będą podobne do niego...

6. I oncy kamie nie będzie i nie będą podobne do niego...

7. Owo przycelone jest do tego, przyjdzie w ten dzień...

8. A ja Jan wstałem i szszalem to rzeczy, aby mi on rzekł...

9. Ale mi on rzekł: Pięć, abyś tego nie czynił...

10. Pięć, abyś tego nie czynił, bo on jest spójstoga twój i braci twój...

11. I wniósł do niego chwale i czcść narodów...

12. A owo przycelone jest do tego, przyjdzie w ten dzień...

13. A ja dziesięć postaćmi Aniołów, którzy wstąpią...

14. Bógostawieni, którzy czynią przykazania jego...

15. A na tworze będą psy i czarownicy i wzdyczcy...

16. A Duch i ołhancie mówią: Przyjdź! A kto słyszy, niech przyjdzie...

17. A oświadczenie się każdemu, który chce...

18. A jaźliby kto ujął z słów księgi...

19. Tak mówi ten, który świadczy o tych rzeczach...

20. I wniósł do niego chwale i czcść narodów...

21. I wniósł do niego chwale i czcść narodów...

22. I wniósł do niego chwale i czcść narodów...

23. I wniósł do niego chwale i czcść narodów...

KONIEC.

Wszystkich Ksiąg Nowego Testamentu

Katolickim tłumaczeniu i angielskiego tłumaczenia...